

NEUES

Gemengeblatt
05/22



Gemeng
NIDDERAANWEN

11
Freedefeier

14
Brennholzverkaf

16
Chrëschtmaart Syrdall

Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Raymond Weydert, bourgmestre 34 11 34-1
Jean Schiltz, échevin
Fréd Ternes, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Chris Schleimer, Coordinateur sportif
34 11 34 - 48

Christiane Bour 34 11 34-43
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Susi Estgen 34 11 34-28

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

RESSOURCES HUMAINES

Jean Kox 34 11 34-94
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Gil Mateus 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23

Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Téléfax 34 84 73-250

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Gemeng Nidderaanwen
Sobhan Mehdizadehnaderi, Photo couverture
Aly Reuter
Erwin Esly
Eva Wendt
Francine Fritz-Lorentz
Guy Kalmes
Pitt Beicht
Romain Poiré
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
@gemengnidderaanwen



4 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL
5 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

11 OFFIZIELL NORIICHTEN
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS OFFICIELLES
OFFICIAL NEWS

20 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

23 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

34 GRÜNE ECKE
COIN VERT

40 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

48 NIEDZ4KIDZ

50 VEREINE
ASSOCIATIONS

56 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONS DIVERSES



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques	35c, rue Principale	L-6990 RAMELDANGE	bauerjac@outlook.com
CUNGS Metty	72b, rue Wiltheim	L-6962 SENNINGEN	m.cungs@pt.lu
DUPONG-KREMER Martine	41, Gromsceed	L-1670 SENNINGERBERG	martine.kremer@curia.europa.eu
GEYER Antoine	77, rue du Grünewald	L-6166 ERNSTER	geyera@pt.lu
GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
INGHELAM-MAEYENS Margaretha	65, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	inghelram.maeyens@pt.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic. Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
SCHMIT Georges	32, am Bounert	L-6975 RAMELDANGE	gschmit@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	cvdz@dp.lu

11.11.2022

HERR METTY CUNGS WURDE ALS NACHFOLGER VON HERRN PAUL GREIS ZUM MITGLIED DES GEMEINDERATS VEREIDIGT.

ASSERMENTATION DU NOUVEAU CONSEILLER COMMUNAL MONSIEUR METTY CUNGS EN TANT QUE SUCCESSEUR DE MONSIEUR PAUL GREIS.



GEMEINDERATSSITZUNG VOM 16. SEPTEMBER 2022

Anwesend:

Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit und Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

In geheimer Abstimmung wird Herr Sébastien Habets aus Rameldingen **provisorisch** und einstimmig als Redaktor (100%) im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Niederanven **genannt**.

Der Gemeinderat **verkündet**, dass für den Posten des Kommunikationsbeauftragten keiner der Kandidaten für das Sekretariat der Gemeinde Niederanven eingestellt wird.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung werden die vom Unterrichtsministerium ernannten **Neubesetzungen** der freien Posten im **Grundschulunterricht** für das Schuljahr 2022/2023 mit allen Stimmen angenommen.

Der Rat legt einstimmig die **Einkommensobergrenze für die Teuerungszulage für bedürftige Haushalte** fest:

- 2.101,53.-€ für Familien ohne Kinder,
- 2.451,89.-€ für Familien mit Kindern erhöht
- mit 250.-€ für jedes Kind für Eltern mit Familienzulage.

Eine vom Schöffenrat aufgebene **vorläufige Verkehrsregelung** (n° 2022-42) vom 29. August 2022 für die Dauer der Baustelle betreffend Kanalisationsarbeiten in der „rue Laach“ in Niederanven, wird einstimmig vom Rat bestätigt.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 16 SEPTEMBRE 2022

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **nomme provisoirement**, par vote secret et à l'unanimité, M. Sébastien Habets de Rameldange aux fonctions de rédacteur (100%) au bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- et **proclame** qu'aucun des candidats n'est engagé aux fonctions d'employé communal (chargé de communication) pour le secrétariat de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Au début de la séance, les **nouvelles affectations** aux postes vacants au sein de l'**enseignement fondamentale** pour l'année scolaire 2022/2023, désignées par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, sont adoptées avec toutes les voix.

Le Conseil communal fixe à l'unanimité le **plafond du revenu global net de l'allocation de vie chère aux ménages à faible fortune** à :

- 2.101,53.- € pour demandeurs sans charges de famille,
- 2.451,89.- € pour demandeurs avec charges de famille, augmenté
- de 250.- € pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.

Le **règlement temporaire de circulation** (n°2022-42), édicté par le Collège échevinal le 29 août 2022 et concernant des travaux de canalisation dans la rue Laach à Niederanven, est confirmé à l'unanimité par le Conseil communal.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig angenommen (notarielle Urkunden):

- der Verkauf von zwei Parzellen im Ort genannt „Am Wangert“ mit einer Gesamtfläche von 19 Zentiar zum Preis von 12.000.-€;
- der kostenlose Erwerb einer Parzelle Ort genannt „Am Wangert“ mit einer Gesamtfläche von 13 Zentiar;
- und der Verkauf von zwei Parzellen im Ort genannt „rue des Romains“ mit einer Gesamtfläche von 16 Zentiar zum Preis von 16.000.-€.

Da der **Bau eines Trinkwasserreservoirs** im Ort genannt „Beim Golf“ in Senningerberg schlussendlich auf einem anderen Grundstück als geplant erfolgen wird, stimmt der Gemeinderat einstimmig Folgendem zu

- die Aufhebungsurkunde des Flächenrechts zwischen der Société de l'Aéroport de Luxembourg s.a. und der Gemeinde (ehemaliges Grundstück)
- und die Konzessionsurkunde für ein Flächenrecht zwischen der Société de l'Aéroport de Luxembourg s.a. und der Gemeinde (neues Grundstück).

Der Rat beschließt den **Verzicht auf das Vorkaufsrecht** für mehrere Grundstücke in den Ortschaften:

- „route de Trèves“, Sektion A von Niederanven;
- „rue du Rham“, Sektion C von Oberanven;
- und „rue de Mensdorf“ und „vor der Hastert“, Sektion A von Niederanven.

Die **Hebesätze der Grundsteuer** für das Jahr 2023 werden mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) auf folgenden Stand festgelegt:

Grundsteuer A: für landwirtschaftliche Betriebe	300%
Grundsteuer B/1: für Gewerbe- und Industriegebiete	700%
Grundsteuer B/2: für Mischbauten	300%
Grundsteuer B/3: für nicht zugeteilte Bauten	300%
Grundsteuer B/4: für Einfamilien- und Ertragshäuser	200%
Grundsteuer B/5: für nicht bebaute Grundstücke, anders als B6	300%
Grundsteuer B/6: für Privatbaugrundstücke	900%

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées à l'unanimité (approbation d'actes notariés) :

- la vente par la commune de deux parcelles sises au lieu-dit « rue Wangert » d'une superficie totale de 19 centiares au prix de 12.000.-€ ;
- l'acquisition à titre gratuit par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Wangert » d'une superficie totale de 13 centiares ;
- et la vente par la commune de deux parcelles sises au lieu-dit « rue des Romains » d'une superficie totale de 16 centiares au prix de 16.000.-€.

Vu que la **construction d'un réservoir d'eau potable** au lieu-dit « Beim Golf » au Senningerberg aura finalement lieu sur une autre parcelle que prévue, le Conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte d'annulation du droit de superficie entre la Société de l'Aéroport de Luxembourg s.a. et la commune (ancienne parcelle)
- et l'acte de concession d'un droit de superficie entre la Société de l'Aéroport de Luxembourg s.a. et la commune (nouvelle parcelle).

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits :

- « route de Trèves », section A de Niederanven ;
- « rue du Rham », section C d'Oberanven ;
- et « rue de Mensdorf » et « vor der Hastert », section A de Niederanven.

Les **taux multiplicateurs** applicables pour l'année d'imposition 2023 en matière **d'impôt foncier** sont fixés avec 11 voix (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande) comme suit :

Impôt foncier A (établissements agricoles)	300%
Impôt foncier B/1 (établissements commerciaux et industriels)	700%
Impôt foncier B/2 (usages mixtes)	300%
Impôt foncier B/3 (autres usages)	300%
Impôt foncier B/4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport)	200%
Impôt foncier B/5 (immeubles non bâtis autres que B6)	300%
Impôt foncier B/6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation)	900%

Der **Hebesatz der Gewerbesteuer** für das Jahr 2023 verbleibt einstimmig wie im Vorjahr auf 225% der Steuerbasis.

Zusatzkredite zum gewöhnlichen Haushalt 2022 in Höhe von 607.150.-€ werden mit 11 Stimmen (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes und Weydert) und 2 Enthaltungen (Schmit und van der Zande) genehmigt.

Zusatzkredite zum außergewöhnlichen Haushalt in Höhe von 570.000.-€ werden einstimmig genehmigt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Sanierung des Stade Jos Becker
- Mauer in der Rue de l'École in Ernster
- Markierungen für Radfahrer in der „rue de Munsbach“
- Vandalismus im Parc de loisirs
- Tipps zum Energiesparen
- Trennung zwischen Kirche und Staat
- Ernster Kirche – Lager für Flüchtlingsbedarf
- „moien@niederanven“ – Sammelstelle zum Sortieren von Kleidung
- Einberufung des Gemeinderates
- Projekt „Bëschcrèche“
- Aktion „Gielt Band – Hei dierft Dir plécken“
- Mobilitätswoche-Umfrage
- BerlinerKissen vor der Maison Relais
- Möglichkeit um die Verwendung von Warmwasser in den Toiletten zu begrenzen
- Verwaltung des Recycling Centers

Le **taux multiplicateur** à appliquer pour l'année d'imposition 2023 en matière **d'impôt commercial** sur les bénéfices et capital d'exploitation est fixé à l'unanimité à 225%.

Au **budget ordinaire** 2022, des **crédits supplémentaires** de l'ordre de 607.150.-€ sont approuvés avec 11 voix pour (Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Inghelram-Maeyens, Moes, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Ternes, Weydert) et 2 abstentions (Schmit, van der Zande).

Les **crédits supplémentaires** de l'ordre de 570.000.-€ au **budget extraordinaire** sont approuvés à l'unanimité.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- réaménagement du « Stade Jos Becker »
- mur dans la rue de l'École à Ernster
- marquages pour les cyclistes dans la rue de Munsbach
- vandalisme au parc de loisirs
- conseils pour économiser de l'énergie
- séparation entre l'Église et l'État
- église d'Ernster – entrepôt pour les besoins des réfugiés
- « moien@niederanven » - point de collecte pour trier les vêtements
- convocation du Conseil communal
- projet « Bëschcrèche »
- campagne « Gielt Band – Hei dierft Dir plécken »
- enquête « Mobilitéitswoch »
- coussins berlinois devant la maison relais
- possibilité de limiter l'utilisation d'eau chaude dans les WC
- gestion du centre de recyclage

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. OKTOBER 2022

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz et Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Margaretha Inghelram-Maeyens

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend (entschuldig): Georges Schmit

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit ernannt der Gemeinderat einstimmig und durch geheime Abstimmung Frau Laura Gaul aus Bivange vorläufig zur Gemeindeangestellten in der Funktion Kommunikationsbeauftragte, auf Vollzeit und unbefristet, in der Laufbahn A2 für das Sekretariat.

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der Sitzung werden **der rektifizierte Haushaltsplan 2022 und der Haushaltsplan 2023** des Sozialamtes der Gemeinden Betzdorf, Junglinster und Niederanven „CENTREST“ einstimmig angenommen.

Der Gemeinderat befürwortet die vom „Klimateam“ der Gemeinde erstellte Akte, die die Präsentation der **Leitlinien der Klimapolitik** in der Gemeinde Niederanven bis 2030 zum Gegenstand hat. Zudem haben die Vertreter des Klimateams das **Konzept des Ressourcenmanagements** in der Gemeinde vorgestellt.

Alle **Maßnahmen zur Senkung des Energieverbrauchs** werden einstimmig angenommen (siehe „Grüne Ecke“ Seite 34 des Gemeindeblatts).

Die **allgemeine Verkehrsordnung** wird durch ein Tempo-limit und eine 30-km/h-Zone in der Rue du Coin in Oberanven abgeändert.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem **interkommunalen Syndicat SIAS**, in Bezug auf die Durchführung des regionalen Beratungsdienstes des Naturpakts;
- der **PC-Tank sàrl**, über die Bereitstellung von Tankkarten für die Versorgung mit Kraftstoff, Schmiermitteln, Waschservice und Fahrzeugzubehör des Gemeindefuhrparks..

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 OCTOBRE 2022

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Margaretha Inghelram-Maeyens

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent (excusé) : Georges Schmit

En séance à huis clos, le Conseil communal **nomme**, par vote secret et à l'unanimité, Mme Laura Gaul de Bivange aux fonctions d'employée communale (chargée de communication), à plein temps et à durée indéterminée, groupe d'indemnité A2, pour le secrétariat de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Au début de la séance, le Conseil communal approuve à l'unanimité **le budget rectifié 2022 et le budget 2023 de l'office social commun** des communes de Betzdorf, Junglinster et Niederanven dénommé office social du **CENTREST**.

Le dossier établi par le « Klimateam » de la commune de Niederanven et ayant pour objet la présentation des **lignes directives de la politique climat** dans la commune de Niederanven jusqu'en 2030 est avisé favorablement par le Conseil communal. En outre, les représentants du « Klimateam » ont présenté le **concept de gestion des ressources** dans la commune de Niederanven.

Toutes **les mesures de réduction de la consommation d'énergie** sont approuvées à l'unanimité (voir « coin vert » page 34 du bulletin communal).

Le **règlement général de la circulation** est modifié par une limitation de vitesse et une zone à 30km/h dans la rue du coin à Oberanven.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité les **conventions** entre la commune et

- le **syndicat intercommunal SIAS** relative au fonctionnement du service régional conseil pacte nature ;
- et **PC-Tank sàrl** concernant la mise à disposition de cartes carburants pour la fourniture de carburants, lubrifiants, service de lavage et accessoires véhicules de la flotte communale.

Folgende **Immobilientransaktionen** werden einstimmig genehmigt (Bestätigung notarieller Urkunden):

- der Erwerb eines Grundstücks am Ort „Route de Trèves“ mit einer Gesamtfläche von 21 Centiare;
- der Erwerb eines Grundstücks am Ort „Rue Andethana“ mit einer Gesamtfläche von 19 Centiares.

Der Rat beschliesst auf das **Vorkaufsrecht bei mehreren Parzellen** in folgenden Orten zu verzichten:

- „rue de Munsbach“, Sektion A von Niederanven;
- und „in Waeschelt“, Sektion C von Oberanven.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürgern**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- Einrichtung eines Bushäuschen an der Bushaltestelle in der Nähe des Fußballplatzes in Hostert
- der neue Radweg „Am Sand“
- Einkaufszentrum „Les Arcades“
- Aktion „Gielt Band - Hei dierft Dir plécken“
- Ladestationen für Elektrofahräder
- Fahrgemeinschaft
- blaue und grüne „Valorlux“-Tüten
- Kirche in Ernster
- Aufforderung der Einwohner an die Gemeinde, mehr Bänke an öffentlichen Plätzen aufzustellen
- die neuen Zuweisungen der Ordnungshüter
- Bereitstellung von mehr Busfrequenzen in Senningen
- Auskünfte beim Service Urbanismus
- Buslinien zwischen Gonderange und Ernster während der Bauzeit in Gonderange
- Beschilderung der Baustelle in Gonderange
- Projekt Jos Becker Stadion
- Ampelarbeiten an der Kreuzung auf Senningerberg
- Probleme mit Anmeldungen zum Studentensubsid
- digitale Anfragen der Bürger
- Projekt zum alten Wasserturm auf Senningerberg
- Verkehrssituation auf Senningerberg nach der neuen Parkplatzeinrichtung für die Voyages Emile Weber Busse in Breedewues

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées à l'unanimité (approbation d'actes notariés) :

- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « route de Trèves » d'une superficie totale de 21 centiares ;
- et l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Andethana » d'une superficie totale de 19 centiares.

Le Conseil décide de **renoncer au droit de préemption** sur plusieurs parcelles sises aux lieux-dits :

- « rue de Munsbach », section A de Niederanven ;
- et « in Waeschelt », section C d'Oberanven.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- installation d'un abribus au niveau de l'arrêt de bus auprès du terrain de football à Hostert
- nouveau chemin cycliste « Am Sand »
- Centre commercial « Les Arcades »
- campagne « Gielt Band - Hei dierft Dir plécken »
- bornes de recharge pour vélos électriques
- co-voiturage
- sacs bleus et verts « Valorlux »
- église à Ernster
- demande par les habitants de la commune d'installer plus de bancs sur les places publiques
- nouvelles attributions des agents municipaux
- prévoir plus de fréquences de bus à Senningen
- demande d'information auprès du service urbanisme
- lignes de bus entre Gonderange et Ernster pendant la période de chantier à Gonderange
- signalisation du chantier à Gonderange
- projet du Stade Jos Becker
- travaux sur les feux de signalisation au carrefour au Senningerberg
- problèmes avec les inscriptions concernant les primes d'étudiants
- demandes numériques des citoyens
- projet concernant l'ancien château d'eau au Senningerberg
- situation de trafic au Senningerberg suite au nouveau parking des autobus Voyages Emile Weber au Breedewues

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
14 mars 2022	Adaptation du règlement de taxes relatif à l'enlèvement, le recyclage et la gestion des déchets	19 avril 2022
20 mai 2022	Abrogation du règlement-taxe pour l'utilisation du service navette personnalisé « Charly » sur l'ensemble du territoire de la Commune de Niederaanven	31 mai 2022
20 mai 2022	Abrogation du règlement-taxe fixant le prix de vente de classeurs pour les brochures sur les sentiers pédestres et touristiques de la Commune de Niederaanven	31 mai 2022
20 mai 2022	Adaptation du règlement concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative	/
24 juin 2022	Abrogation du règlement communal quant à l'utilisation de la banque de données nominatives communale en faveur des sociétés locales, des partis politiques et des groupements professionnels	/
24 juin 2022	Modification du règlement de circulation	12 juillet 2022
15 juillet 2022	Modification du règlement-taxe pour la mise à disposition du pavillon du parc de loisirs « Am Sand » à Oberanven	17 août 2022
15 juillet 2022	Modification du règlement-taxe pour la mise à disposition des salles communales	17 août 2022
15 juillet 2022	Modification du règlement-taxe pour la mise à disposition du Centre Polyvalent « A Schommesch » à Oberanven	20 septembre 2022

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

SILVESTER 2022/2023

LU

SI FREEDEFEIER A WICKEN ERLAABT?

NEE! Aus Secherheets-, Ëmwelt- an Déiereschutz Grënn si Freedefeier a Wicken op Silvester 2022/2023 um ganzen Territoire vun der Gemeng Nidderaanven verbueden! Mir si sécher datt Dir och e wonnerschéine Silvester ouni Freedefeier hutt.

Villmools Merci fir Äert Versteesdemech an Är Zesummenaarbecht.

DE

SIND FEUERWERK UND KNALLKÖRPER ERLAUBT?

NEIN! Aus Sicherheits-, Umwelt- und Tierschutzgründen sind Feuerwerks- und Knallkörper auf dem gesamten Gebiet der Gemeinde Niederaanven in der Nacht von Silvester 2022/2023 verboten! Wir sind sicher, dass Sie auch ohne Feuerwerk einen schönen Silvesterabend verbringen können.

Vielen Dank für ihr Verständnis und ihre Zusammenarbeit.

FR

EST-CE QUE DES FEUX D'ARTIFICE ET PÉTARDS SONT AUTORISÉS ?

NON ! Pour des raisons de sécurité, de protection de l'environnement et des animaux, les feux d'artifice et pétards sont interdits pendant la nuit de la Saint-Sylvestre 2022/2023 sur tout le territoire de la commune de Niederaanven! Nous sommes sûrs que vous pourrez passer un merveilleux réveillon sans feu d'artifice.

Merci beaucoup pour votre compréhension et votre coopération.

EN

ARE FIREWORKS AND FIRECRACKERS PERMITTED?

NO! For safety, environmental and animal protection reasons, For safety, environmental and animal welfare reasons, on New Year's Eve 2022/2023 fireworks and firecrackers are prohibited throughout the Commune of Niederaanven! We are sure you can have a wonderful New Year's Eve without these.

Thank you very much for your understanding and cooperation.



EXTRAIT DU RÈGLEMENT DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Chapitre III – Ordre public, Article 34

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des manifestations sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, de faire exploser des pétards, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions.

GLATÄIS A SCHNÉI

GLATTEIS UND SCHNEE
VERGLAS ET NEIGE
BLACK ICE AND SNOW

LU

UWEISUNG VUM AGENT MUNICIPAL

De Pechert erënnert lech drun dass während dem Wanter jiddereen dozou verflucht ass den Trottoir viru senger Wunneng vun Äis a Schnéi fräizehalen.

DE

HINWEIS DES ORDNUNGSHÜTERS

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass bei winterlichen Wetterbedingungen (Schneefall oder Glatteis) alle Bewohner für die Reinigung des Bürgersteigs vor ihrem Haus verantwortlich sind.

FR

RAPPEL DE L'AGENT MUNICIPAL

L'agent municipal vous rappelle que pendant l'hiver, les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs se trouvant devant leur immeuble en cas de chutes de neige ou verglas.

EN

NOTICE FROM THE MUNICIPAL OFFICER

The Municipal Officer reminds residents that during winter weather conditions (snowfall or black ice) all residents are responsible for clearing the sidewalk in front of their house.

RÈGLEMENT DE POLICE

Art. 16

Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.

Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles. Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

S'il y a plusieurs occupants, les obligations résultant des alinéas qui précèdent reposent sur chacun d'eux, à moins qu'elles n'aient été imposées conventionnellement à l'un d'eux ou à une tierce personne.

Toutefois, à défaut de convention :

- pour les immeubles à usage professionnel ou mixte, les obligations incombent à l'occupant du rez-de-chaussée;
- pour les immeubles occupés par des administrations, des entreprises ou d'autres établissements, les obligations incombent à la personne qui exerce sur place la direction des services y logés ;
- pour les bâtiments non occupés et pour les terrains non bâtis, ces obligations incombent au propriétaire et se limitent aux trottoirs définitivement établis et aux tronçons provisoires qui les relient.

En l'absence de trottoirs, les occupants sont tenus de ces obligations sur une bande de 1 mètre de large longeant les immeubles riverains.

Pendant les gelées, il est défendu de verser de l'eau sur les trottoirs, les accotements ou toute autre partie de la voie publique.

SERVICE DE PERMANENCE WÄREND DEM WEEK-END A FEIERDEEG

WOCHENEND- UND FEIERTAGSBEREITSCHAFTSDIENST
SERVICE DE PERMANENCE DURANT LE WEEK-END ET LES JOURS FERIÉS
WEEKEND AND HOLIDAY STANDBY SERVICE

LU

Mir wëllen lech drun erënnere datt d'Gemengeverwaltungs-büroen all Freideg vu 14.00 Auer un zou sinn. Dofir si mir telefonesch net méi no 14.00 Auer ze erreechen.

Birger, déi wéinst engem **Notfall** d'Hëllef vun engem kommunale Service brauchen (zum Beispill fir een Doudesfall oder eng Waasserfuite, ...) kënnen ëmmer d'Notrufnummer **34 11 34-30** uruffen. Gitt w.e.g. ären Numm, Adress an Telefonsnummer souwéi eng kuerz Beschriewung vun ärem Problem un. Mir ruffen lech sou séier wéi méiglech zrëck.

FR

Nous tenons à rappeler que les bureaux de l'administration communale sont fermés tous les vendredis à partir de 14h00. C'est pour cette raison que le central téléphonique n'est plus joignable après 14h00.

Les citoyens qui, en cas d'**urgence**, nécessitent l'aide d'un service communal (p. ex. pour une déclaration de décès ou une fuite d'eau, ...) peuvent toujours appeler le numéro d'urgence **34 11 34-30** et y laisser leur nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une brève description de leur problème. Ils seront rappelés dans les meilleurs délais.

Öffnungszeiten / Öffnungszeiten / Horaires d'ouverture / Opening hours

Méindes / Montags / Lundi / Monday:
08.00 - 11.30 / 13.00 - **19.00**

Dënschdes - Donneschdes / Dienstags - Donnerstags /
Mardi - Jeudi / Tuesday - Thursday:
08.00 - 11.30 / 13.00 - 16.30

Freides / Freitags / Vendredi / Friday:
08.00 - **14.00**

DE

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Büros der Gemeindeverwaltung jeden Freitag ab 14:00 Uhr geschlossen sind. Aus diesem Grund sind wir per Telefon nach 14:00 Uhr nicht mehr erreichbar.

Bürger, die im **Notfall** die Hilfe eines kommunalen Dienstes benötigen (zum Beispiel für einen Todesfall oder ein Wasserleck, ...) können Sie jederzeit die Notrufnummer **34 11 34-30** anrufen. Bitte geben Sie ihren Namen, Adresse und Telefonnummer sowie eine kurze Beschreibung ihres Problems an. Wir rufen Sie schnellstmöglich zurück.

EN

We remind residents that the Commune administration offices close Fridays at 2 p.m. For this reason, the telephone exchange cannot be reached after 2 pm.

Residents who, in an **emergency**, require the help of a Commune service (for example for a declaration of death or a water leak, ...) can call the emergency number **34 11 34-30** and leave their name, address and phone number as well as a brief description of their problem. We will call you back as soon as possible.

Wichtig Telefonnummern / Wichtige Kontaktnummern / Numéros utiles / Important telephone numbers

Centre de loisirs « Am Sand »	661 341 153
Centre d'intervention « Am Sand »	49771-3750
Police (Commissariat Syrdall)	244 78-1000
Creos-électricité (dépannage et urgence)	8002-9900
Creos-gaz naturel (dépannage et urgence)	8007-3001
P&T (téléphone, télé)	8002-8004

VERKAF VU BRENNHOLZ

BRENNHOLZ VERKAUF
VENTE DE BOIS DE CHAUFFAGE
ORDERS FOR FIREWOOD

LU

Commande fir Brennholz: Ab dem 15. Januar 2023

Ab dem 15. Januar 2023 kënt dir är Commande fir Brennholz just nach iwwert den Internetsite vun der Gemeng Nidderaanwen maachen.

All weider Informatiounen dozou ginn eng Woch virum 15. Januar um Internetsite vun der Gemeng an op de soziale Medien annoncéiert.

Wann dir net gutt mat enger Online Bestellung eens gitt, dann zéckt net bei eis an der Rezeptioun laanscht ze kommen. Mir hëllefen lech gären.

DE

Bestellung von Brennholz: ab dem 15. Januar 2023

Ab dem 15. Januar 2023 kann Brennholz nur noch über die Internetseite der Gemeinde Niederanven getätigt werden.

Weitere Einzelheiten dazu werden eine Woche vor dem 15. Januar auf der Internetseite der Gemeinde und den gängigen sozialen Medien veröffentlicht.

Wenn Sie Schwierigkeiten mit einer Online Bestellung haben, dann zögern Sie nicht bei uns in der Rezeption vorbei zu kommen. Wir helfen Ihnen gerne.

FR

Commande de bois de chauffage : à partir du 15 janvier 2023.

A partir du 15 janvier 2023 toute commande de bois de chauffage ne pourra se faire que via le site internet de la Commune de Niederanven.

Toutes informations supplémentaires et détails seront annoncés une semaine avant le 15 janvier sur le site de la Commune et les réseaux sociaux.

Si vous avez des problèmes de faire une commande par internet, n'hésitez pas à passer à la réception de la mairie. On vous aidera avec plaisir.

FR

Firewood orders: from 15 January 2023

From January 15th, 2023, onwards, orders for firewood may only be made placed via the website of the Commune of Niederanven.

Additional information and details will be communicated in the week prior to January 15th on the Commune's website and on social networks.

If you have any difficulties with an online order, don't hesitate to come by our reception. We will be happy to help you.



Et ass schwéier e Pompjee opzehänken,

**MEE EINFACH E RAUCHMELDER
ZE INSTALLÉIEREN.**



**De Rauchmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.**

DE RAUCHMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur

CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



LU

Chrëschttag steet geschwë virun der Dier, eng schéi besënnlech Zäit déi een och gäre mat engem Besuch um Chrëschtmaart verbënnt. Dofir markéiert lech den 2. Advents Weekend a kommt op déi 1. Editioun vum „Nidderaanwener Chrëschtmaart“.

Vum 2. bis den 4. Dezember luede mir lech an, bei eng flotter Ambiance, ee Glühwäin drénken an ee Maufel iessen ze kommen. Och deen een oder aneren Dekosartikel fir doheem un de Beemchen léisst sech bestëmmt fannen.

Detailer kommen nach no. Kommt bis luussen, mir freeën eis!

DE

Weihnachten steht bald vor der Tür, eine schöne besinnliche Zeit, die man gerne mit einem Besuch auf dem Weihnachtsmarkt verbindet. Markieren Sie sich deshalb das 2. Adventswochenende und kommen Sie zum 1. „Nidderaanwener Chrëschtmaart“.

Vom 2. bis 4. Dezember laden wir Euch ein, bei schönem Ambiente einen Glühwein zu trinken und etwas Leckeres zu essen. Sicherlich wird sich auch der eine oder andere Schmuck für den Weihnachtsbaum finden.

Die Einzelheiten werden folgen. Kommen Sie vorbei, wir freuen uns!

FR

Noël s'approche à grand pas, une belle et joyeuse période que l'on associe volontiers avec une visite au marché de Noël. Marquez donc le 2^e week-end de l'Avent et venez à la première édition du « Nidderaanwener Chrëschtmaart ».

Du 2 au 4 décembre, nous vous invitons à boire un vin chaud et à manger quelque chose de délicieux dans une belle ambiance. Vous trouverez certainement aussi l'une ou l'autre décoration pour votre sapin de Noël.

Les détails suivront. Venez nous rendre visite, nous nous en réjouissons !

EN

Christmas is fast approaching, a peaceful and contemplative season, which people like to combine with a visit to a Christmas market. So save the 2nd weekend of Advent and visit our first "Nidderaanwener Chrëschtmaart".

From December 2 to 4, we invite you to drink mulled wine and enjoy tasty delights in a festive atmosphere. You will surely also find one or the other ornament for your Christmas tree.

Further details will follow. Stop by, we look forward to seeing you!

NEI MATAARBECHTERIN AM SEKRETARIAT

NEUE MITARBEITERIN IM SEKRETARIAT
NOUVELLE COLLABORATRICE AU SECRÉTARIAT
NEW EMPLOYEE IN THE SECRETARIAT



LU

D'Madamm Marilène Lopes gouf den 1. September 2022 als nei Mataarbechterin am Sekretariat agestallt.

DE

Frau Marilène Lopes wurde am 1. September 2022 als neue Mitarbeiterin im Sekretariat eingestellt.

FR

Mme Marilène Lopes a été engagée le 1^{er} septembre 2022 en tant que nouvelle collaboratrice au secrétariat.

EN

Ms. Marilène Lopes started on the 1st of September, 2022, as a new member of the Secretariat department.

NEIE MATAARBECHTER AM POPULATIONSBUREAU

NEUER MITARBEITER IM EINWOHNERMELDEAMT
NOUVEAU COLLABORATEUR AU BURAU DE LA POPULATION
NEW EMPLOYEE AT THE POPULATION OFFICE



LU

Den Här Sébastien Habets gouf den 1. November 2022 als neie Mataarbechter am Populationsbureau vun der Gemeng agestallt.

DE

Herr Sébastien Habets wurde am 1. November 2022 als neuer Mitarbeiter im Einwohnermeldeamt eingestellt.

FR

Monsieur Sébastien Habets a été engagé comme nouveau collaborateur au bureau de la population le 1^{er} novembre 2022.

EN

Mr. Sébastien Habets started on the 1st of November 2022, as a new member at the Population Office.

MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vun 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächsten Datum: 5. Dezember 2022

De Kleesche kennt de 5. Dezember 2022 um 16 Auer och op de Maart bei d'Kanner. (Et gëtt drop higewisen, dass nëmmen d'Kanner déi nach net an d'Schoul ginn, e Kaddo kréien).

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 5. Dezember 2022

Der Nikolaus kommt am 5. Dezember um 16 Uhr 2022 auch auf den Markt zu den Kindern. (Es sei darauf hingewiesen, dass ausschliesslich die Kinder die noch nicht zur Schule gehen, Geschenke erhalten werden).

FR

Chaque 1^{er} Lundi du mois de 15h00 jusqu'à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 5 décembre 2022

Le 5 décembre 2022 à 16h00, Saint-Nicolas viendra également sur le marché à la rencontre des enfants. (Il est à noter que seuls les enfants qui ne vont pas encore à l'école recevront des cadeaux).

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m. and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: December 5th, 2022

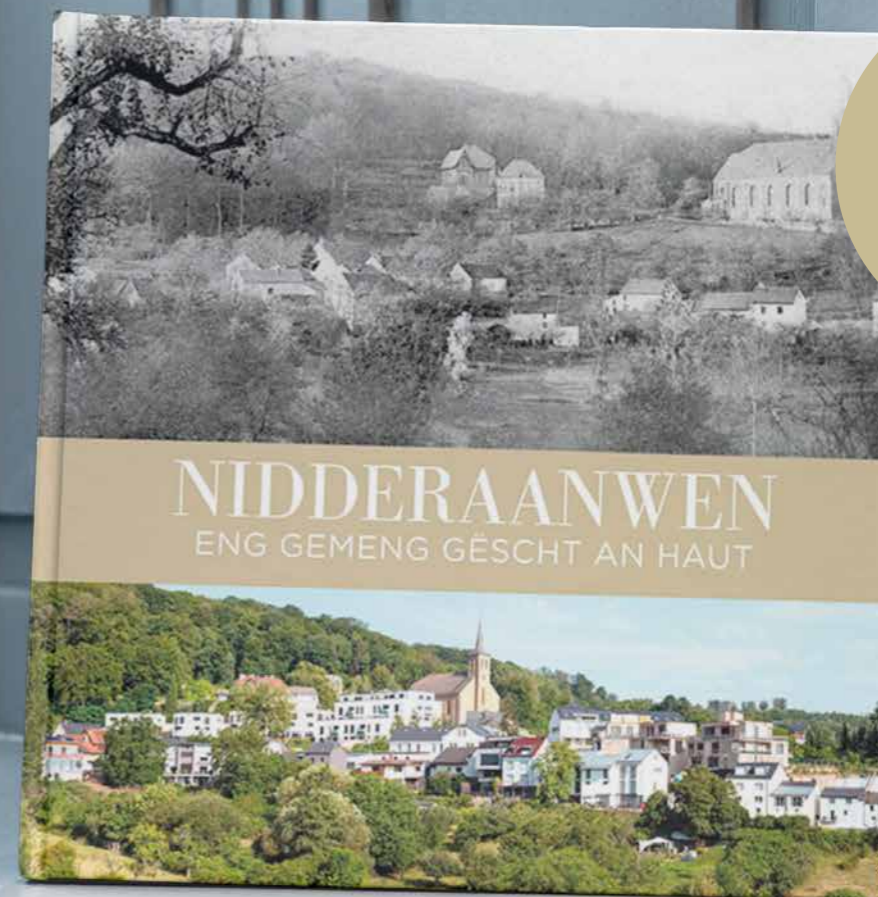
On December 5th at 4 p.m. Santa Claus will also come to the market (children under school age will receive presents).

DATUMER FIR D'JOER 2023

TERMINE FÜR DAS JAHR 2023
DATES POUR L'ANNÉE 2023
DATES FOR THE YEAR 2023

06.02 / 06.03 / 03.04 / 08.05* / 05.06 / 03.07 / 07.08 / 04.09 / 02.10 / 06.11 / 04.12

*ausnahmsweis déi 2. Woch / ausnahmsweise die 2. Woche / exceptionnellement la 2^e semaine / exceptionally the 2nd week



44 €
In der
Gemeinde
erhältlich

224 Seiten - 29 x 24 cm - 44 €
ISBN: 978-2-919792-13-9

In Zusammenarbeit mit den „Geschichtsfrënn“ und dem „Fotoclub Nidderaanwen“

NIDDERAANWEN AM ZÄITVERGLÄICH

Wéi huet d'Gemeng Nidderaanwen fréier ausgesinn? Wat huet sech am Laf vun der Zäit verännert a wéi huet sech d'Gemeng entwéckelt?

Mir ginn op eng Zäitrees a kucken, wat sech vu fréier bis haut an der urbaner Entwécklung gedoen huet a wéi sech dat op den Duerfcharakter vun eisen Uertschaften ausgewierkt huet.

Unhand vun iwwer 180 Bildvergläicher entdeckt een op engem fotografesche Spadséiergank d'Gemeng Nidderaanwen am Wandel vun der Zäit.



NIEDERANVEN LE TEMPS À L'OEUVRE

Quel aspect avait la commune de Niederanven jadis ? Qu'est-ce qui a changé avec le temps, et comment la municipalité s'est-elle développée ?

Remontons ensemble dans le temps pour analyser le développement urbain du passé au présent et comment le caractère de nos villages a évolué.

Laissez-vous emporter par une promenade photographique à travers plus de 180 comparaisons d'images, et découvrez la commune de Niederanven au fil du temps.



NIEDERANVEN A TIME COMPARISON

What did the municipality of Niederanven look like in the past? What has changed over the decades?

Let us go back in time to analyse the urban development then and now and how the character of our villages has evolved.

Join us on a photographic walk through more than 180 image comparisons and discover the commune of Niederanven over the course of time.



EDITIONS
SCHORTGEN
www.editions-schortgen.lu

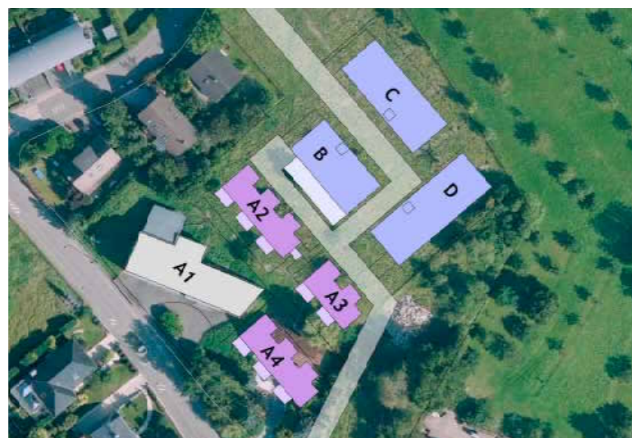


AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

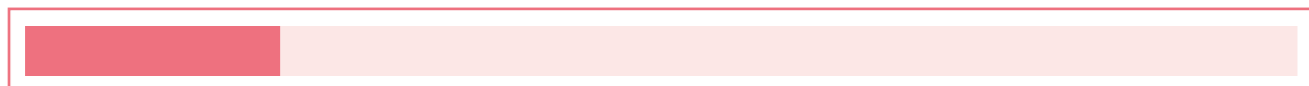
FR

PAP RUE LAACH, MAISONS D'HABITATION

- Transformation de l'ancienne ferme (A1) par VALENTI NY hyp architectes
- 8 maisons bifamiliales destinées aux personnes âgées avec 16 logements en total (A2, A3, A4)
- 3 résidences destinées à la location avec 22 logements en total (B,C,D)



FORTSCHRITT DES PROJETS / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

LU

VËLOSWEE ROUTSCHEED AN ENG VËLOREPARATURSTATION

Pénktlech fir dat nei Schouljoer sinn d'Aarbechten an der rue Routsched op en Enn gaangen. Lo kënnen d'Schoulkanner sécher zu Fouss a mam Vélo iwwer den neie Chemin mixte an d'Schoul fueren. An den nächste Woche gëtt de Marquage vum „trottoir traversant“ an dem Foussgängersträife fäerdeg gemaach.

Zousätzlech dozou ass tëschent der Sportshal an der Schoul eng Vëlorepairstation an en Automat mat Vëloschläich installéiert ginn. Sou kënnen kleng Schied un de Véloen op der Plaz gefléckt ginn.



DE

UPDATE ZU UNSEREM NEUEN HEIZKRAFTWERK

Rohbau und Fassade, sowie Innenausbau und Außenanlagen sind mittlerweile fertiggestellt, die Technik-Gewerke sind in den letzten Zügen. Aufgrund der aktuellen Krisensituation kam es zu Lieferengpässen, insbesondere bei den technischen Installationen, so dass sich die Inbetriebnahme um ca. ein halbes Jahr verzögert und nun für Ende 2022 geplant ist.



FORTSCHRITT DES PROJEKTES / AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

REGIONALFORUM ZENTRUM

LU

Start vum Regionalforum Zentrum (RFZ) – 11 Gemengen aus dem Zentrum vu Lëtzebuerg hunn zesumme mam Minister fir Landesplanung, Claude Turmes eng Absichtserklärung fir hir territorial Zesummenaarbecht ze stäerken ënnerschriwwen (30/09/2022).

Den Austausch vun Erfahrungen a Know-how esou wéi d'Ausschaffe vu Entwécklungsstrategien a konkrete Projet sinn d'Ziler vum RFZ. Bis 2026 gi sech d'Gemengen an de Staat e Budget vun 1.725.000€ (125.000€ pro Gemeng an 350.000€ vum DATer) fir iwwert de RFZ déi territorial Zesummenaarbecht an der Agglomeratioun Centre ze promovéiere.



Gruppenfoto: (vun lénks no riets):

- Roger Langers, Chef du Service de l'architecte de la Commune de Hesperange
- Laurent Langer, Chef du Service Urbanisme de la Ville de Luxembourg
- Raymond Weydert, Bourgmestre de la Commune de Niederanven
- Jean Schiltz, Échevin de la Commune de Niederanven
- Simone Massard-Stitz, Bourgmestre de la Commune de Sandweiler
- Jean-Paul Roeder, Échevin de la Commune de Sandweiler
- Betty Welter-Gaul, Premier échevin de la Commune de Strassen
- François Sauber, Bourgmestre de la Commune de Walferdange
- Nico Pundel, Bourgmestre de la Commune de Strassen
- Patrick Goldschmidt, Échevin de la Ville de Luxembourg
- Claude Turmes, Ministre de l'Aménagement du territoire
- Jean-Paul Jost, Bourgmestre de la Commune de Schuttrange
- Frank Demuyser, Échevin de la Commune de Bertrange
- Fernand Marchetti, Bourgmestre de la Commune de Steinsel
- Jean Rossy, Premier échevin de la Commune de Steinsel
- Fernand Wies, Deuxième échevin de la Commune de Steinsel
- Fréd Ternes, Échevin de la Commune de Niederanven
- Jessie Thill, Deuxième échevine de la Commune de Walferdange
- Gilles Roth, Bourgmestre de la Commune de Mamer
- Patrick Wallers, Architecte de la Commune de Mamer
- Diane Feipel, Bourgmestre de la Commune de Leudelange

DOUZELAGE MEETING – SKOFJA LOKA (SLOWENIA)

LU

Dëst Joer ware mir 3 Persoune fir op de General Meeting vum Douzelage, den zu Skofja Loka a Slowenien stattfonnt huet. Bei eiser Arrivéeg goufe mir ganz häerzlech begréisst a bei engem flotten Austausch hu mir all d'Membere vun de Partner Gemenge kenne geleiert. Duerno si mir an déi respektiv 3 Gruppen opgedeelt ginn (Administratioun, Educatioun, Jugend).

D'Thema vun dësem Joer war „active ageing“ – juniors for seniors.

Beim Educatiouns Meeting, wou virun allem Schoulpersonal, mee och deen een oder anere Jugendarbechter dobäi war, goufe vun eise slowenesche Gastgeber e puer ganz flott Projet'e virgestallt. Ënnert anerem eng Initiativ, wou sech eeler Leit fräiwëlleg kënnen mellen, vir aneren eelere Leit an hirer Ëmgéigend am Alldag ze hëllef. Hei geet et dorëms, Seniore wäerteschätzen an hinnen d'Chance ze ginn, sech géigesäiteg Situatiounen ze ënnerstëtzen, ouni onbedéngt op Hëllef vu bausse mussen zeréck ze gräifen. Dann ass och eng Universitét vir den 3. Alter virgestallt ginn. Hei kann ee vu Sproochen, iwwe Konscht, bis Mediekompetenze vill Coursé beleegen a sech iwwe een oder e puer Semester an dësem Beräich weiderbilden. Donieft huet dann och all Participant vum Educatiouns Meeting e puer Iddie virgestallt, wéi an hirer Gemeng mam Thema „active ageing“ ëmgaange gëtt.

Hei goufen zum Beispill Initiative virgestallt, wéi gratis Transport an de Gemengen, Smart Café vir digital Learning vu Jonke vir eeler Leit, Kooperatiounen vu Schoulen an Altersheemer (z.B. Museksprojet, Spillnomëtteger, ...) a villes méi.

Et war en immens interessanten Echange, deen zu vill neie Kontakter an Iddie gefouert huet. Och d'Kenneléiere vun de Participant'en aus den ënnerschiddleche Gemengen aus ganz Europa war eng eemoleg Erfahrung.

Lola Fattori
Gérante vum Jugendhaus Nidderanwen

FR

Cette année nous avons été 3 participants à l'Assemblée générale du Douzelage, qui a eu lieu à Skofja Loka en Slovénie. Après avoir été chaleureusement accueillis, nous avons pu faire connaissance avec tous les membres des communes jumelées. Après nous avons été divisés en 3 groupes (administration, éducation et jeunesse).

Le thème de cette année était le « vieillissement actif – les juniors pour les seniors ».

Lors de la réunion du groupe pédagogique, où se réunissaient principalement les enseignants, mais aussi l'un ou l'autre animateur de jeunesse, de très beaux projets ont été présentés par nos hôtes slovènes. Entre autres, une initiative où les personnes âgées peuvent se porter volontaires pour aider d'autres personnes âgées de leur entourage dans leur vie quotidienne. Il s'agit de valoriser les aînés et de leur donner la chance de s'entraider dans des situations spécifiques, sans nécessairement avoir recours à une aide extérieure. Une université du 3^{ème} âge a également été présentée : ici vous pouvez suivre de nombreux cours de langues, d'art et de compétences médiatiques sur un ou plusieurs semestres. A la réunion du groupe pédagogique chaque participant a pu présenter leurs idées sur la manière d'aborder le thème du « vieillissement actif » dans sa commune.

Des initiatives, telles que la gratuité des transports dans les municipalités, des smart cafés offrant l'apprentissage numérique par des jeunes pour les personnes âgées, la coopération entre les écoles et les maisons de retraite (par exemple avec des projets de musique, des après-midis de jeux, ...) ont été présentées et bien plus encore.

Ce fut un échange extrêmement intéressant, qui a conduit à de nombreux nouveaux contacts et idées. Apprendre à connaître les participants des différentes municipalités de toute l'Europe a certainement été une expérience unique pour nous.

Lola Fattori
Gérante de la Maison des Jeunes Niederanven

**08.10.2022
NATIONALER GEDENKTAG
JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE**

DE

Am 08. Oktober 2022 anlässlich des Nationalen Gedenktags legte das Schöffengericht von Niederanven, zusammen mit dem Gemeinderat Blumen nieder. Ein erster Kranz wurde am Fuße des Denkmals des „4th US Infantry Division Memorial“ in Héienhaff am Flughafen Findel zusammen mit Vertretern der Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois niedergelegt und ein zweiter am „Monuments aux Morts“ in Oberanven „Am Sand“. Die musikalische Begleitung wurde von der Fanfare „La Réunion“ Hueschtert garantiert.



FR

Le 08 octobre 2022 le Collège échevinal et le Conseil Communal de la Commune de Niederanven ont déposé des fleurs à l'occasion de la Journée Commémorative. Une première gerbe a été placée au pied du monument de la « Fourth U.S. Infantry Division Memorial », localisé au Héienhaff devant l'aéroport Findel ensemble avec l'Amicale des Anciens Officiers de Réserve Luxembourgeois et une deuxième au « Monuments aux Morts » à Oberanven « Am Sand ». L'encadrement musical était garanti par la Fanfare « La Réunion » Hueschtert.



PORTE OUVERTE OP DER GEMENG

LU

Am Kader vum „Dag vun der Porte ouverte“ hat d’Gemeng seng Diere Samschdes de 15. Oktober vun 09:00 bis 12:00 opgemaach fir de Biergerinnen a Bierger en Abléck an de Fonctionnement vun der Gemeng ze ginn an si d’Méiglechkeet krute mat de politesch Responsabelen an d’Gespréich ze kommen.

Zesumme mat der Madamm Minister Taina Bofferding gouf och d’Konventioun „Mega Plus“, an der et em Gläichstellung tëschent Fraen a Männer geet, ënnerschriwwen. Méi zou dësem Thema fannt dir op mega.public.lu.



AWEIUNG VUM VÉLOSWEË NIDDERAANWEN-SCHËTTER

LU

Den 19.9 gouf am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch de Vélosweë tëschent Nidderaanwen a Schëtter offiziell ageweit. Dëst zesumme mat de Schäfferéit vun de béide Gemengen an engem Verrieder vum Transportministère.



NIED TO MOVE – FIR ENG NACH MÉI SPORTLECH ZUKUNFT

NIED TO MOVE – FÜR EINE NOCH SPORTLERICHERE ZUKUNFT

NIED TO MOVE – POUR UN AVENIR ENCORE PLUS SPORTIF

NIED TO MOVE – FOR AN EVEN MORE SPORTING FUTURE

LU

Ënnert dem Slogan „Nied to move“ hu Verrieder vun de Sportsveräiner, der Grondschoul, der Maison relais, dem Jugendhaus, der Elterevereenegung an der Syrdall-Schwemm iwwert d’Erausforderungen am Beräich vum Sport an der Bewegung diskutéiert. A véier verschidde Workshops ass iwwert d’Themen Sport Infrastruktur, Bénévolat, Sport-loisir an den Encadrement vun de Kanner a Jugendlechen diskutéiert ginn. Et sinn aktuell Problemer ugeschwat, zukünfteg Erausforderungen diskutéiert a méiglech Léisungsvirschléi proposéiert ginn. An engem Aarbechtsgrupp, an deem déi eenzel Acteure representéiert sinn, gëtt elo probéiert déi ugeschwaten Themen ze verdéiwen an e kommunale Sportentwécklungsplang auszuschaffen, fir dass d’Gemeng Nidderaanwen am Beräich Sport a Bewegung fir d’Zukunft gerüst ass.

DE

Unter dem Slogan „Nied to move“ haben Verantwortliche der Sportvereine, der Grundschule, der Maison relais, des Jugendhauses, der Elternvereinigung und der Syrdall-Schwemm am 17. Oktober über die Herausforderungen im Bereich Sport und Bewegung diskutiert. In vier verschiedenen Workshops wurden die Themen Sportinfrastruktur, Ehrenamt, Freizeitsport und die Betreuung der Kinder und Jugendlichen diskutiert. Es wurden aktuelle Probleme hervorgehoben, zukünftige Herausforderungen angesprochen und bereits einige Lösungsansätze ausgearbeitet. Eine Arbeitsgruppe, in der die unterschiedlichen Akteure vertreten sind, wird versuchen die angesprochenen Themen zu vertiefen und einen kommunalen Sportentwicklungsplan auszuarbeiten, damit die Gemeinde Nidderaanwen im Bereich Sport und Bewegung für die Zukunft gewappnet ist.



FR

Sous le slogan « Nied to move », les responsables des associations sportives, de l’école fondamentale, de la maison relais, de la maison des jeunes, de l’association des parents d’élèves et de la Syrdall-Schwemm ont discuté le 17 octobre des défis à relever dans le domaine du sport et de l’activité physique. Les thèmes de l’infrastructure sportive, du bénévolat, du sport-loisirs et de l’encadrement des enfants et des jeunes ont été abordés dans quatre ateliers différents. Les problèmes actuels et les défis futurs ont été abordés et quelques solutions ont déjà été élaborées. Un groupe de travail dans lequel les différents acteurs sont représentés, tentera d’approfondir les thèmes abordés et d’élaborer un plan communal de développement du sport afin que la commune de Nidderaanven soit prête à affronter l’avenir dans le domaine du sport et de l’activité physique.

EN

On October 17 under the slogan “Nied to move“, representatives from sports associations, the primary school, the Maison Relais, the Youth Centre, the Parents’ Association and Syrdall-Schwemm discussed challenges in the field of sports and physical fitness. In four different workshops, the topics of sports infrastructure, volunteer work, leisure sports and the care of children and young people were discussed. Current issues were highlighted, future challenges were addressed and approaches to solutions were worked out. A working group in which different stakeholders are represented will explore the issues raised and develop a sports development plan so that the Commune of Nidderaanven is prepared for the future in the field of sports and exercise.



SUNDAY BRUNCH

LU

Sonndeg den 2. Oktober huet de Schäfferot zesumme mat der Integratiounskommissioun déi nei Awunner an déi nei Lëtzebuerger op e flotte „Sunday Brunch“ invitéiert, wou och d'lokal Veräiner an d'Kommissiounen sech konnte virstellen. Dëse Welcome Event huet mat der Ënnerzeechnung vum „Pakt vum Zesummeliewen“ (PVZ) ugefaangen, a Presenz vun der Madamm Minister Corinne Cahen an den Här Louis Oberhag, Vizepräsident vum SYVICOL.

DE

Am Sonntag den 2. Oktober hat der Schöffenrat zusammen mit der Integrationskommission die neuen Einwohner und die neuen luxemburgischen Bürger auf einen angenehmen „Sunday Brunch“ eingeladen, wo auch die lokalen Vereine und die beratenden Kommissionen sich vorstellen konnten. Dieser Empfangs- und Willkommensevent begann mit der Unterzeichnung des „Pakt vum Zesummeliewen“ (PVZ) in Anwesenheit von Frau Ministerin Corinne Cahen und Herrn Louis Oberhag, Vizepräsident des SYVICOL.

FR

Dimanche le 2 octobre, le collège échevinal ensemble avec la commission consultative d'intégration a invité les nouveaux habitants et les nouveaux citoyens luxembourgeois à un agréable « Sunday Brunch », où les associations locales et les commissions consultatives ont aussi pu se présenter. Cet évènement d'accueil et de bienvenue a commencé par la signature du « Pakt vum Zesummeliewen » (PVZ) en présence de Madame la Ministre Corinne Cahen et Monsieur Louis Oberhag, vice-président du SYVICOL.

EN

The college of Aldermen, together with the Integration Committee, invited new residents and new Luxembourgish citizens on Sunday, October 2 to a nice “Sunday Brunch”, during which our local associations and advisory committees could also introduce themselves. This welcome event was opened with the signature of the “Pakt vum Zesummeliewen” (PVZ) in the presence of Integration Minister Corinne Cahen and Mr Louis Oberhag, vice-president of SYVICOL.



WORKSHOP IERNSTER DUERFPLAZ

LU

Zur Neigestaltung vun der Duerfplaz zu lernster gouf den 18. Mee ee Workshop zesumme mat de Büro Schroeeder & Associés an Ernst+Partner zu lernster op der Duerfplaz gemaach. D'Zil vun dësem Workshop war et Iddien ze sammele fir d'Liewensqualitéit op der Duerfplaz ze steigere. Mat dësen Iddien ass eng éischt Versioun vun der Plaz ausgeschafft ginn, déi den 19. Oktober de Particiante vum éischte Workshop presentéiert ginn ass. Doropshi konnten d'Participanten hiren Input zum Entworf ginn an dëse verfeinere.



VERSAMMLUNG ËMWELT CHARTA

LU

De 26. September hunn d'Veräiner am LOISI an enger Versammlung déi nei ökologesche Charta vum Kevin Becker, Beoptraagte fir d'nohalteg Entwécklung, virgestallt kritt. Mat dëser Charta soll d'Zesummenaarbecht tëschent de Veräiner an der Gemeng Nidderaanwen gestärkt ginn. Des Weideren hunn d'Veräiner zousätzlech Dokumenter als Hëllef fir den nohaltegen Akaf an d'Planung vun nohaltegen Evenementer kritt. An Zukunft ginn op järeleche Versammlung d'Veräiner mat dem Nidderaanwener Ëmweltlogo zertifizéiert, wou si hier Best-Practice-Aktiounen mateneen deele kënnen.





10. - 16.10.2022

WOCHE DER PSYCHISCHEN GESUNDHEIT 2022 SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE 2022

DE

Die Woche der psychischen Gesundheit ist eine landesweite Veranstaltung mit den allgemeinen Zielen, die seelische Gesundheit und das Wohlbefinden zu fördern, die Bevölkerung für psychische Störungen zu sensibilisieren und die individuelle und kollektive Widerstandsfähigkeit zu stärken. Sie findet anlässlich des Welttags der seelischen Gesundheit statt, der jedes Jahr am 10. Oktober stattfindet. 7 Tage lang wird ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Programm für alle Bevölkerungsgruppen angeboten und dies auch in der Gemeinde Niederanven.

Das Schöffenkollegium der Gemeinde Niederanven organisierte, in Zusammenarbeit mit der Generationskommission, der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., dem Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA), Mathëllef a.s.b.l., Hôpitaux Robert Schuman und dem Centre National de l'Audiovisuel (CNA) eine Woche mit mehreren Aktivitäten rund um das Thema „Mentale Gesundheit“.

Während der gesamten Woche wurde ein sehr vielfältiges Programm angeboten, das von einem Vortrag zum Thema „Vom Konsum zur Sucht: Substanzen und Verhaltensweisen“ von Dr. Jean-Marc Cloos (Medizinischer Direktor der Hôpitaux Robert Schuman), einem Vortrag zum Thema „Peerinvolvement“ von M. Christof Theis, Sozialarbeiter (Nationaler Dienst für Jugendpsychiatrie, HRS), einer Vorführung des vom CNAPA eingeführten Films „Druk“ mit anschließender Filmdebatte, einem Erste-Hilfe-Kurs für

psychische Gesundheit (Ausbilder: Sacha Bachim, CNAPA) sowie einem vom CNAPA organisierten Kurs über Angststörungen.

Der Abschluss der Woche der psychischen Gesundheit, der von der Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l. in Zusammenarbeit mit dem Künstler und Komponisten Yacko (Yannick Stein) organisiert wurde, fand am 15. Oktober 2022 im Centre Polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven statt. An diesem Abend wurde die a.s.b.l. „Artists for Mental Health“ gegründet. Es folgte ein kommentiertes Konzert von jungen, engagierten luxemburgischen Künstlern wie Pleasing, The X, Ptolema und Maka MC. Diese Musiker mit einem sehr vielfältigen Repertoire haben ihre Lieder vorgestellt und kommentiert, indem sie den komplexen Hintergrund und ihre manchmal düstere Stimmung beim Komponieren ihrer Lieder beschrieben und gleichzeitig die wohltuende und befreiende Wirkung des kreativen Prozesses veranschaulichten.

Depressionen sind eine der häufigsten psychologischen Erkrankungen und werden bis heute unterschätzt. Es muss noch viel Aufklärungsarbeit geleistet werden. Man sollte sich vor Augen halten, dass niemand vor dieser Krankheit und auch nicht vor anderen psychischen Erkrankungen in Sicherheit ist. Jeder kann zu jederzeit davon betroffen sein.

Lassen wir uns mehr Verständnis füreinander aufbringen!



FR

La Semaine de la Santé Mentale est un événement d'envergure nationale dont les objectifs généraux sont de promouvoir la Santé Mentale et le bien-être, de sensibiliser la population aux troubles psychiques et de renforcer la résilience individuelle et collective. Elle se tient à l'occasion de la Journée Mondiale de la Santé Mentale, qui a lieu tous les ans le 10 octobre. Pendant 7 jours, un programme riche et diversifié est proposé à tous les publics et ceci également au sein de la Commune de Niederanven.

Le collège échevinal de la Commune de Niederanven, en collaboration avec la Commission des Générations, la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l., le Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA), Mathëllef a.s.b.l., Hôpitaux Robert Schuman et le Centre National de l'Audiovisuel (CNA) ont organisé une semaine avec plusieurs activités tout autour du thème « Santé Mentale ».

Un programme très varié a été proposé pendant toute cette semaine, allant d'une conférence sur le thème « De la consommation à l'addiction : Substances et comportements » par Dr. Jean-Marc Cloos (Directeur Médical Hôpitaux Robert Schuman), d'une conférence sur le thème « Peerinvolvement » par M. Christof Theis, assistant social (Service National de Psychiatrie Juvénile, HRS), d'une projection du film « Druk » introduit par le CNAPA suivi d'un Ciné-débat,

d'un cours de premiers secours en santé mentale (Formateur : Sacha Bachim, CNAPA) ainsi que d'un cours sur les troubles anxieux organisé par le CNAPA.

La clôture de la Semaine de la Santé Mentale organisée par la Ligue Luxembourgeoise d'Hygiène Mentale a.s.b.l. en collaboration avec l'artiste et compositeur Yacko (Yannick Stein) a eu lieu en date du 15 octobre 2022 au Centre Polyvalent « A Schommesch » à Oberanven. Lors de cette soirée, l'a.s.b.l. « Artists for Mental Health » a été créée. Le lancement a été suivi d'un concert commenté de jeunes artistes luxembourgeois engagés tels que Pleasing, The X, Ptolema et Maka MC. Ces musiciens à répertoire très varié ont présenté et commenté leurs chansons en décrivant le contexte complexe de leur état d'esprit parfois sombre lors de la composition de leurs chansons tout en expliquant l'effet bénéfique et libérateur du processus créatif.

La dépression est une des maladies psychologiques les plus fréquentes et encore à ce jour sous-estimée. Il reste encore beaucoup de sensibilisation à faire. Il faut garder à l'esprit que personne n'est à l'abri de cette maladie et ni à l'abri d'autres maladies psychiques. Tout le monde peut être touché à tout moment.

Soyons plus compréhensifs les uns envers les autres !





MOBILITÉITSWOCH

LU

Vum 16.9 bis den 22.9 hunn am Kader vun der europäescher Mobilitéitswoch eng sëlleg Aktiounen an der Gemeng Nidderaanwen stattfonnt. Gestart gouf Freideg Moien, wou d'Memberen aus dem Gemengen- a Schäfferot op verschid-dene Busarrêten un d'Notzer vum öffentlechen Transport, sou wéi bei de véier Linne vum PEDIBUS un d'Schoulkanner eng 250 Croissante mat Fairtrade-Schockela verdeelt hunn.

Sonndeg den 18.9 si wéi all Joer verschidden Tier fir de Mountainbike, Coursevélo, Foussgänger, Rollstullfuierer an d'Kanner duerch d'Gemeng vun der Ëmweltkommissioun geleet ginn. Niewent den Tier konnten d'Kanner hiert Kënnen op engem Geschécklechkeetsparcours testen. Zum Ofschluss ass eng Zopp an ee Stéck Taart aus Antigaspi Geméis an Uebst servéiert ginn. Eng 75 Bierger hunn et sech net entgoe gelooss un dësem traditionelle Rendezvous deel ze huelen.

Den Programm ass mat 2 Workshoppen den 21.9 an 22.9 am Centre de loisirs ofgeronnt ginn. Zesumme mam Büro Schroeder & Associés konnten d'Bierger hier Iddien zum Stroosseraum an der aktiver Mobilitéit fir dat zukünftg Mobilitéitskonzept deelen. Un béiden Owender ware jee-weils eng 35 Bierger present, déi eng grouss Quantitéit vun Iddien op Pabeier bruecht hunn.



GRÜNE ECKE COIN VERT

SPUERMOOSSNAMEN VUN DER ENERGIE

LU

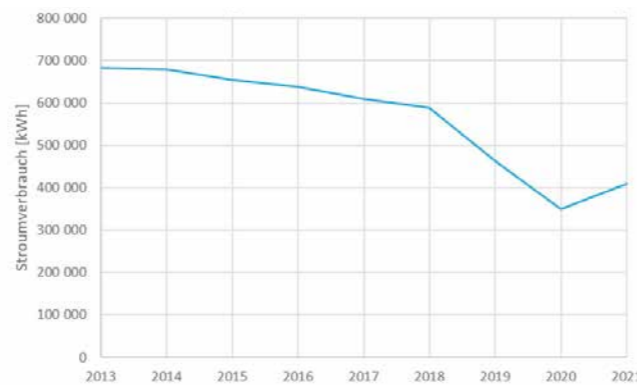
Mat dem Austausch vun der gesamter öffentlecher Belichtung op LED, huet de respektive Strombedarf an de leschte Joren ëm 40% ofgehall. Des Weideren ass de Stromverbrauch vun den öffentlechen Gebaier an de leschte Joeren duerch verschidde Moosnamen ëm 15% reduzéiert ginn.

An der Séance vum 14.10 huet de Gemengerot folgend Moosname fir weider Aspuerung vum Energie gestëmmt.

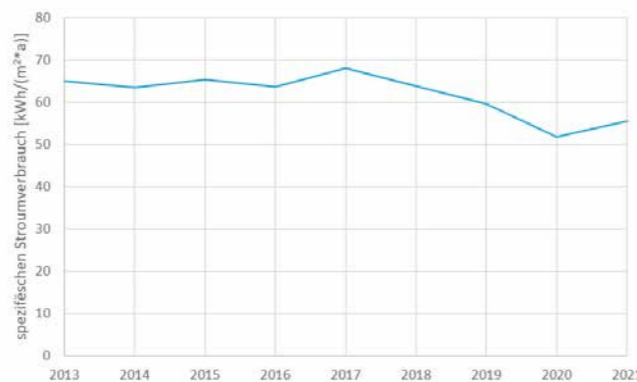
- Ausschalte vun der öffentlecher Belichtung tëschent 1h a 5h am Aklang mat de Sécherheetsvirgaben. Dës féiert zu enger zousätzlecher Stromaspuerung vu 50%.
- Begrenzung vun der Chrëschtbelichtung op een Zäitraum vum 12.12.2022 bis den 2.1.2023. Déi agesate Belichtung gëtt och tëschent 1h a 5h ausgeschalt.
- Erofsetze vun der Raumtemperatur a Gebaier (ausser Altersheemer) op 20 °C, souwéi 19 °C op Duerchgangsplazen. Dës féiert zu enger Gasaspuerung vu 50%.
- Strikt Limitatioun vun der Belichtung vun öffentleche Gebaier zu dekorativen Zwecker.
- Installatioun vun weidere Präsenzmelder an den öffentleche Gebaier.
- Reduktioun vun der Waassertemperatur vun de Lavaboen.
- Ënnerstëtzung vun der Syrdall Schwemm bei der Ëmsetzung vun hire Spuermoosnamen.
- Al Heizungspumpen duerch hécheffizienter a sämtlechen öffentleche Gebaier ersetzen. Des Weideren d'Bierger fir de privaten Austausch vun den Heizungspompele sensibiliséieren.
- Och am Summer mat enger Limitatioun vun der Kilttemperatur vu Klimaanlagen op 24 °C Strom spueren.
- Weiderhin d'Produktioun vun erneierbarer Energie op dem Territoire vun der Gemeng féerden.
- D'Bierger an d'Veräiner aus der Gemeng unhand vu Sensibiliséierungscampagnen ënnerstëtzen.



Entwécklung Stromverbrauch öffentlecher Belichtung



Entwécklung Stromverbrauch öffentlecher Gebaier



EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

Mir entscheeden eis fir Fairtrade Produkter wa mir landwirtschaftlech Réistoffer aus Afrika, Asien, Latäinamerika an der Karibik kaafen, wéi Kaffi, schwaarzen, gréngen a wäissen Téi, Rohrzoeker, Banannen, Orangen- an exotesche Jus, Artikelen aus Kotteng, all Produkter déi Kakao enthalen (Schockela, Schockelasbotter, Schocki, Glace, Cookien)...
All fairen Akaf dréit dozou bäi de Welthandel méi gerecht ze gestalten. Maacht och dir mat.



Fairtrade en action : la parole à Aminata Temi

Aminata Temi, 29 ans et sixième d'une fratrie de dix enfants, vit en Côte d'Ivoire. Passionnée par l'agriculture, la jeune femme met ses connaissances au service de sa coopérative et des communautés de producteurs environnantes.

« C'est mon père qui, voyant mon intérêt pour l'agriculture, m'a encouragé à me lancer. Étant lui-même producteur de cacao et propriétaire de plusieurs parcelles de terre, il a décidé de me confier la gestion de son champ. Rapidement, je me suis démarquée de mes frères et ai démontré que je pouvais mieux m'occuper de ses plantations.

En 2018, il décide de me léguer 2,5 hectares de son champ de cacao et je suis devenue membre de la coopérative de cacao CPSL. J'ai pu m'engager dans les formations sur les standards Fairtrade. Et c'est comme ça que Fairtrade Africa m'a remarquée.

Ce qui m'a différenciée ? Mon engagement en faveur du bien-être des membres grâce aux formations sur les bonnes pratiques agricoles, mais aussi l'autonomisation des femmes et des jeunes. Je suis alors devenue l'une des « Continental Youth

Delegates » de Fairtrade Africa ce qui m'a permis de partager des expériences avec d'autres jeunes producteurs et productrices du continent. Quand je suis revenue en Côte d'Ivoire, j'ai eu envie de tout changer. J'ai décidé de m'approcher du conseil d'administration de la coopérative pour une meilleure inclusion et considération des jeunes dans la prise des décisions de la coopérative, en prouvant mon dévouement et ma bonne volonté. C'est ainsi que je suis devenue la plus jeune membre du conseil d'administration de ma coopérative et que Fairtrade Africa m'a sollicitée pour participer à la rédaction de sa politique et ses lignes directrices pour la jeunesse. Fairtrade a vraiment été une aubaine, un véritable tremplin dans ma vie. L'ONG a compris l'importance de la jeunesse dans le développement rural, communautaire et durable.

Grâce à Fairtrade, mon entourage me regarde différemment et je crois être sur la bonne voie : je suis une leader et je pense que mon rôle va me permettre d'améliorer des choses dans ma communauté. »



Fairtrade Letzebuerg est une ONG de développement. Elle attire l'attention du grand public sur les inégalités dans le commerce mondial et promeut un système économique fondé sur des échanges durables et équitables.

Localisez les produits Fairtrade autour de vous sur <https://productfinder.fairtrade.lu>



Eva Wendt



Francine Fritz-Lorentz



Guy Kalmes



Jean-Paul Hoffmann

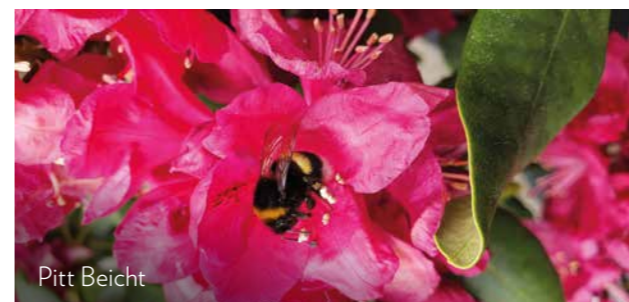


Erwin Esly

Villmools Merci

dem Här Sobhan Mehdizadehnaderi, deen eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugleich een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Pitt Beicht



Aly Reuter



Romain Poiré

Das perfekte Geschenk?

Ich will dir etwas Schönes schenken, aber...



... es ist oft **mehr Stress als Freude**

#RELAX

Studien haben gezeigt, dass viele Menschen in der **Weihnachtszeit** gestresster sind als im Rest des Jahres.



... mir fallen die **Ideen aus**



- Wir häufen immer mehr **materielle Dinge** an.
- Nur selten wartet man noch bis zu den Feiertagen, um das zu bekommen, was man will, da viele Produkte zugänglich und billig geworden sind.



4 Fragen an den Geschenkeexperten:

#MINIMALISMUS

Ist mein Geschenk **nützlich?**

"Viele wollen nicht unbedingt **mehr**, sondern **weniger**."



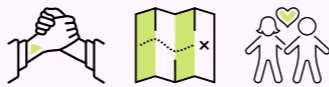
- Bis zu 1/5 der Geschenke werden **nie benutzt**.
- 4% werden direkt in den **Müll** geworfen.



Wie wäre es mit einem **gemeinsamen Erlebnis?**

= die **persönlichsten** Geschenke!

z.B. Aktivitäten, Hilfe / Service anbieten ...



Kann ich es **selbst machen?**



Lebensmittel, Pflegeprodukte, Souvenirs ...



Ist es **nachhaltig?**

#ECOGIFT

langlebig / robust



gesund und ohne Chemikalien



Bonus: lokal hergestellt?



ohne Verpackung *



* Tipp: Verwende Materialien, die du bereits zu Hause hast!



Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.

Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.



Drucker
Imprimante



Tintenpatrone
Cartouche d'encre



Tonerkartusche
Cartouche de toner



Kopierer
photocopieuse

Vermeidung

Prévention



Der richtige Drucker Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

Sparsamer Papierverbrauch! Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



Recyclingpapier Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.

Schadstoffarme Produkte Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



La bonne imprimante Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

Consommation de papier Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.



Papier recyclé Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

Produits peu polluants Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le ,Blauer Engel'.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminer les cartouches d'encre et de toner.



SCHULWESEN & ERZIEHUNG

ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANVEN VUM 16. JANUAR 2023 BIS 01. MÄERZ 2023

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Windows	Internetführerschäin 2/2	Digital Photographie
14.00 - 16.00	iPhone / iOS	MS Word avancé	MS Excel avancé

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

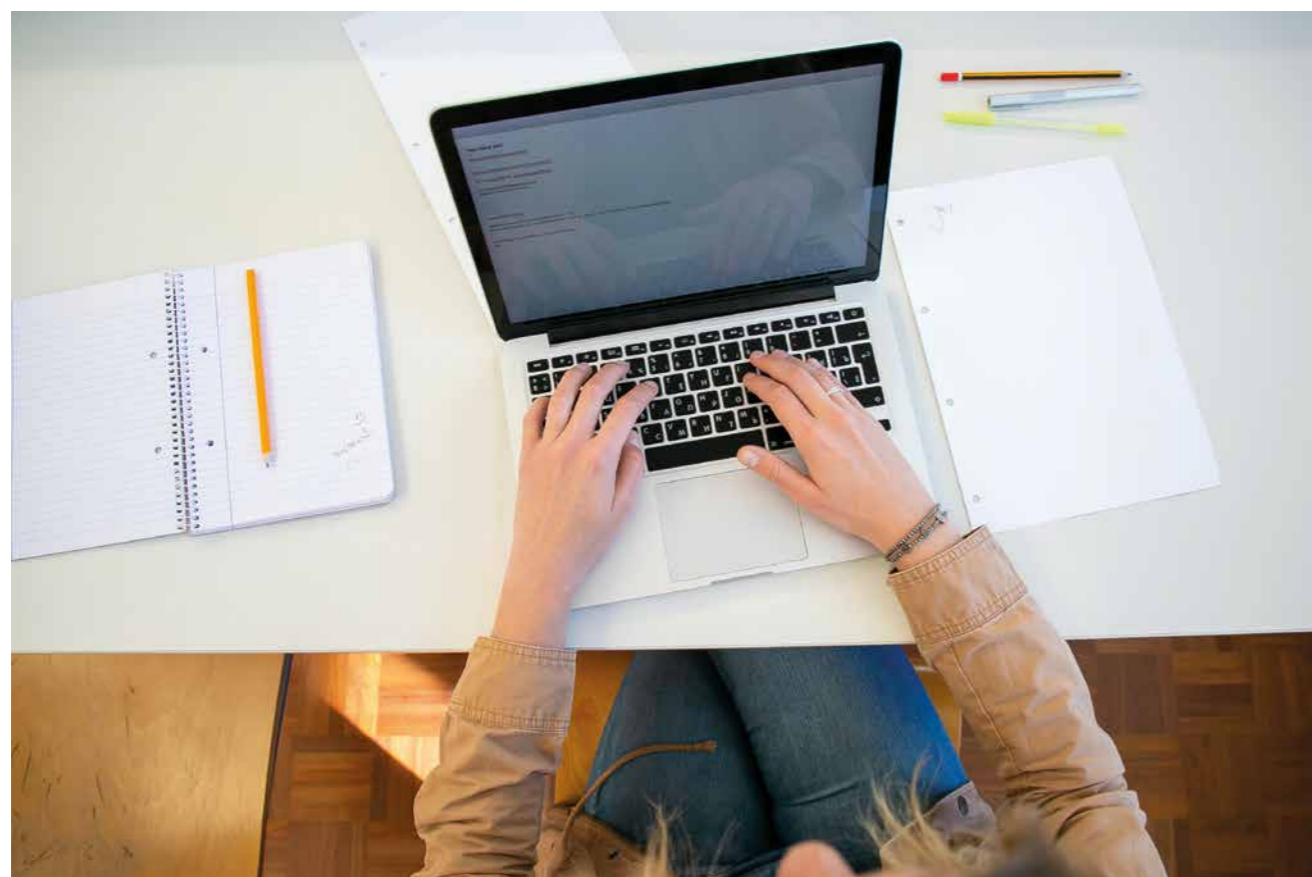
Internetführerschäin séance 2/2	12x2 Stonnen: 75€
Microsoft Windows	6x2 Stonnen: 75€
Aféierung an Digital Photographie	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word avancé	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel avancé	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Abschreibe kann een sech all Dag vum 02.01.2023 bis 13.01.2023 vun 09.30 bis 16.00 Auer
per Telefon 621 223 522
oder E-mail niederanven@gmail.com

Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours:
EHMANN Fernand



21.10.2022

VERTEILUNG VON SCHULRANZENABDECKUNGEN AN DIE KINDER DES PEDIBUS DURCH DAS SCHÖFFENKOLLEGIUM UND DIE KOMMISSION FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG

DISTRIBUTION DE COUVERTURES DE SAC DE SÉCURITÉ AUX ENFANTS DU PEDIBUS PAR LE COLLÈGE ÉCHEVINAL ET LA COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT DURABLE



KNETE

Bildungsangebote des künstlerischen Gestaltens und Handwerks bieten Kindern Gelegenheiten, sich in sinnlich-ästhetischer Wahrnehmung auszuprobieren und ihre motorischen Fähigkeiten weiter zu entwickeln. Diese Bildungsangebote eröffnen einen Freiraum, selbst tätig zu werden und eigene Spuren zu hinterlassen. Angebote zum künstlerischen Gestalten und Handwerk erlauben es, selbstbestimmt, freiwillig und geleitet durch eigene Interessen zu lernen. Dieser Lernprozess ist ein Schaffensprozess, der von Kindern mit allen Sinnen durchschritten wird (Weltatelierkonzept, S.12).

Knete gehört zu den beliebtesten Beschäftigungen der Kinder in der Maison Relais Niederanven. Grundsätzlich gehört es hier allerdings zu den Gebrauchsgegenständen – und nicht zu den Verbrauchsgegenständen – um somit die sinnvolle Nutzung zu fördern. Ein großer Vorteil von Knete ist, dass

man sie immer wieder nutzen kann und somit der Lernprozess immer wieder von neuem beginnt.

Im Gegensatz zu vielen anderen Materialien, benötigen Kinder im Umgang mit Knete wenig Hilfestellung. Geknetet wird allein, zu zweit oder in einer größeren Gruppe. Durch das Modellieren, Zerteilen, Drücken und Rollen der Knete lernen die Kinder einzuschätzen wieviel Kraft sie benötigen um die Knete bspw. zu halbieren. Bei dem Kneten können die Kinder ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Dinge aus dem Alltag können sie detailgetreu nachbilden, oder aber ihre Fantasie mit einbringen. Will ein Kind einen Gegenstand oder ein Lebewesen detailgetreu nachbilden, so setzt dies voraus, dass sich das Kind im Voraus mit dem Gegenstand oder dem Lebewesen befasst. Durch das Formen der Figur wird sowohl das 3-dimensionale Denken als auch die Feinmotorik gefördert.



PORTE OUVERTE VUM KANNERGAART

LU

Samschdesmoies, de 24. September huet d'Schoul Am Sand an d'A.s.b.l. Maarkollef op d'Porte Ouverte vum Kannergaart invitéiert.

An eisem Schoulgaart hunn d'Kanner mat hiren Elteren de Gaart am Hierscht erlieft a bei klengen Ateliere matgeschafft.



lengua taal linguaggia
szólk langue Lészlk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

26.01.2023, 23.02.2023, 30.03.2023, 27.04.2023,

25.05.2023, 29.06.2023

🕒 19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».



Info & Inscriptioun: integration@niederanven.lu

<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproochecafe>

Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

PROGRAMM NOVEMBER

ÖFFNUNGSZEITEN

EMMER
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHEDES: 14H - 19H

DEN TOUNSTUDIO ASS OP VUN DËNSCHDES BIS DONNESCHDES

2.11. bis 4.11 Ustraichen am Jugendhaus

3.11. Theaterproof

5.11. Retrogaming mat Videogames.lu am Jugendhaus

9.11. Tony Hawk Pro Skater Tournoi

10.11. Paninisticker Tauschbörse

17.11. Theaterproof

18.11. Boardgames Spillowend

22.11. & 23.11. Totebags designen

24.11. Theaterproof

25.11. Cook and Play Fairtrade-Edition

26.11. Jugendversammlung & Adventsmaart vun de Scouten

D' Jugendhaus ass zou den 1.11 (Feierdag) an den 29.11 (Teambuilding)

Weider Informatiounen an d'Umellung vir Aktivitéiten ob eiser Internetsäit

jugendhaus nidderaanwen
130 route de Trèves
26 34 78 / 621 223 30
direction.jnid@elisabeth.lu

Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen an Kolonien
Impressions de nos formations et colonies pour jeunes

En Dag am Europa Park

Kolonie zu Ostende

BeActive an der Schoul

TWALL Formatioun

Brainstorming vir d'Theatersteck

Scho gewosst...? Savais-tu...?

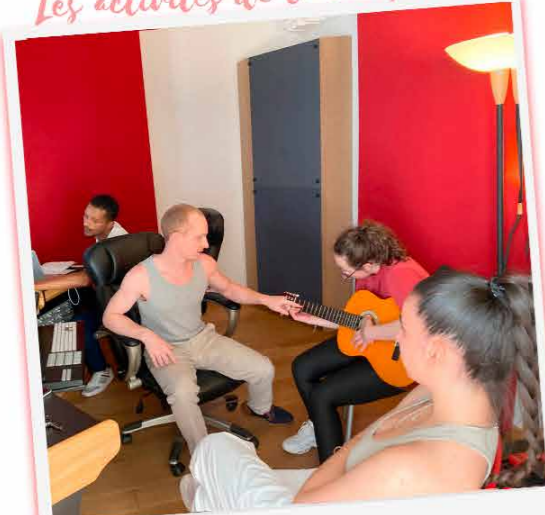
... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

elisabeth jeunesse

d'Jugendsaiten

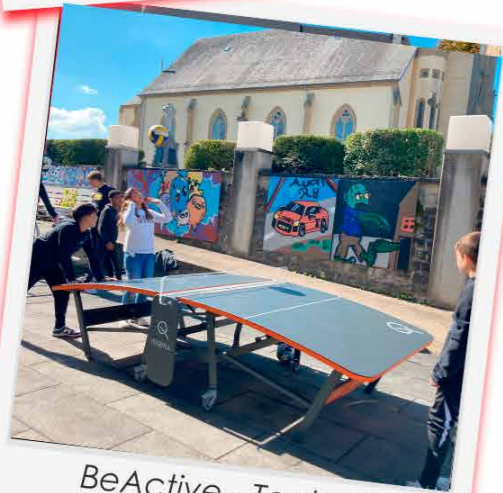
Aktiviteiten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes



Tounstudio an Aktioun



Manga Workshop



BeActive - Teqball



Fußball mam JH Muffert & Reimech

ÖFFNUNGSZEITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H

ÈMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 20H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 14H - 19H

130 route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300

direction.jnid@elisabeth.lu

komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Aktiviteiten / Activités

- 25.11.2022** Cook and Play "Fairtrade" 
- 26.11.2022** Jugendversammlung an Brunch um 10h30
- 1.12.2022** Diplomiwwereschung Brevets A+B am Melusina
- 2.-3.12.2022** Mir sinn um Chreschtmaart mat Stand an Theater
- 10.12.2022** Wantergrillen mat den Animateuren
- 16.12.2022** Fifa-Turnoi mam Jugendhaus Muffert
- 17.12.2022** Battlekart an Chreschtmaart zu Tréier
- 21.12.2022** Chreschtiessen am Jugendhaus
- 14.1.2023** Jugendversammlung an Brunch um 10h30
- 21.1.2023** elisabeth Jeunesse Cup 2023 Fussballstournoi am Loft zu Contern 

Agenda 2022/23 Calendrier 2022/23

Formatiounen / Formations

- Dez. 22 - Jan 23** Kolonie (genauen Datum kennt nach) Info: 621 57 10 80
- Twall** Datumer vir déi nächst Formatiounen kommen demnächst!
- Babysitter**

Eis nei Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir eis Aktiviteiten, Formatiounen a Kolonien umellen mat dësem QR Code



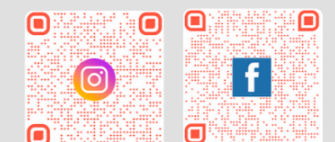
Kontakt

Lola Fattori, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

 130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

 direction.jnid@elisabeth.lu

 <https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanwen/>



An vill méi:

Weider Aktiviteiten fannt dir op eisem Plang vum Mount!

REZEPTER FIR KANNER

REZEPT FIR BOXEMÄNNERCHER

MIR BRAUCHEN

- 500 g Miel
- 20 g Hief
- 2 EL Zocker
- 250 ml wotlech Mëllech
- 10 g Salz
- 2 Eeër
- 100 g Botter

ZOUBEREEDUNG

- D'Miel an eng Schossel siften an an d'Mëtt eng Kaul drécken. D'Hief dobäi maachen. Duerno 1 lesslöffel Zocker an e bësse wotlech Mëllech dobäi fügen an dat Gantz zu engem gladden Dech verschaffen a 45 Minutten zougdeckt goe loossen.
- 1 Ee, 1 EL Zocker, d'Salz an déi restlech Mëllech bei den Dech dobäi fügen. Alles gutt vermëschen, d'Botter dobäi ginn a gutt duerchknieden. Deckt den Dech rëm zou a loosst en fir weider 20 Minutten opgoen.
- Dat Gantz rëm gutt duerchknieden. E bësse Miel op eng Aarbechtsfläch verdeelen an dorobber d'Boxemännercher formen. Duerno Boxemännercher op 1 Bakblech (mat Bakpabeier) leeën a nach eng Kéier 20 Minutte goe loossen.
- 1 Eegiel an enger Schossel opklappen a d'Boxemännercher domadder apinselen a duerno bei 180 bis 200 Grad fir 30m Minutte baken.

LOOSST IECH ET SCHMAACHEN!



En Opruff un eis jonk Awunner:
schéck eis däi Lieblingsrezept
fir an d'Gemengeblat
un: niedz4kidz@niederanven.lu

Niedz 4kidz
Aktiv a menger Gemeng!

KINO OWEND

SAVE THE DATE!

Wéini: 28. Januar 2023
Um 16.00 Auer fir Kanner vu 5-11 Joer
Um 19.00 Auer fir Jugendlecher vu 12-15 Joer
Um 22.00 Auer fir Jugendlecher ab 16 Joer

Wou: Kinosall "A Schommesch"

UN IECH DE FILM RAUS ZE SICHER!
Schéckt eis Äre Wonschfilm bis den
23. Dezember u niedz4kidz@niederanven.lu

PLATEFORME JUGENDHAUS



VEREINE ASSOCIATIONS

FC US HOSTERT: VIZFEST

LU

Den US Hueschtert huet och erëm dëst Joer frësche biologesch ugebauten Äppeljus an Zesummenaarbecht mat BioG verkäuf.

Während zwee Deeg hate sinn ee Verkaufsstand si beim lokale Supermarché.

Samschdes war dann de groussen Tour duerch Duerf wou vu Jugendspiller, Comitésmembere resp Spiller aus dem Seniorsberäich oder Staff de Jus ënnert Awunner bruecht huet.

Am Numm vum Veräin ee grouse Merci all deenen déi zum Succès vun dësem Fest bäigedroen hunn.



FOTO-AUSSTELLUNG: 20 JOER „LUXAIR-CRASH“

de 6. November 2002
am Musée „ale Pompjees Schapp“, zu Senneng

Visitt just mat Rendezvous, nach bis den 31.12. 2022
RV: aps-s@pt.lu oder 691 507 814

ENNERWEE AM RWANDA

LU

Dëst Joer Päischte sinn 2 Membere vum Comité, d'Colette Poos an d'Martine Geib op Kigali geflunn fir no 2 Joer Pandemie d'Projeten vun eiser ONGD „Amitié am Sand-Amizero“ ze besichen.

Primärschoul vu Gisizi – 307 Schüler.innen, dovun 4 à besoins spécifiques
Eng ganz laang Rees, och zu Fouss, an am Boot fir eis des Schoul, déi ganz entleeë läit, unzekucken. D'Leit waren all an der Mass an hunn eis an der Kierch empfaangen. No engem léiwen Austausch hu mir de Leit versprach de Projet fir nei Kllassesäll, déi wierklech ganz dréngend gebraucht ginn, auszeschaffen an de Kofinanzement bei der Kooperatioun unzufroen. AAA selwer huet aus eegene Finanzen 3 nei Säll gebaut. Doropshin huet den Distrikt och 3 Säll finanzéiert.

Primärschoul vu Nyundo – 1 273 Schüler.innen, dovu 13 à besoins spécifiques
AAA huet zu Nyundo, mat Hëllef vum MAE an der Gemeng Niederanven, d'ganz Schoul renovéiert, respektiv nei Säll gebaut an e Pëtz gegruewen fir d'Schoul an de Centre de Santé. De Projet „Ecole Maternelle“ hu mir elo just ofgeschloss. Mir kënnen feststellen, dass de Projet gutt leeft. D'Zuel vun de Schüler klëmmt konstant wéinst de neien a gudden Infrastrukturen.

Primärschoul vu Musamo – 969 Schüler.innen, dovu 4 à besoins spécifiques
Dëse Chantier ass elo am leschte Joer. Mir stelle fest, dass och hei alles leeft an d'Gebaier sou gebaut si wéi virgesinn. Diskussiounen hu mir ëmmer nees iwwer d'Photovoltaïque, well d'Onofhängegkeet vum Netz an d'énergies renouvelables fir eis Partner.innen nach net esou wichteg sinn.

amitié
Am Sand AA
Amizero



Centre Scolaire Amizero a Service Volontaire de Coopération (SVC) – 828 Schüler.innen, dëst Joer keen à besoins spécifiques
Eisen éischte Projet am Rwanda. Zënter 2006 si mir Partner a mir hu scho vill zesummen op d'Bee bruecht. Eng flott an innovativ Schoul.

An Zesummenaarbecht mam Service National de la Jeunesse (SVC) hu mir 2 Volontairë fir e puer Méint an de Centre Scolaire Amizero geschéckt fir do zesummen mam Léierpersonal ze schaffen. Wärend eisem Openthalt am Rwanda hu mir bei deenen 2 jonke Volontairë gewonnen a mir konnten erliewen mat wat fir enger Energie an engem Enthusiasmus sie sech do an der Schoul abréngen, a wéi sie vun der rwandanescher Kommunikatioun opgeholl a geschätzt ginn. Merci dem SNJ fir all déi Jugendlech déi kënnen uechtert d'Welt vun dëser Offer profitéieren.

Atelier de poupées
An dësem Fraëprojet, hu mir wéi ëmmer eis Poppen, Elefanten, Schiertecher a Kierf kaf. Dësen Artisanat fannt dir den 2., 3. a 4. Dezember um Chrëschtmaart vun der Gemeng „A Schommesch“.

All eis Projeten am Rwanda gi vun de rwandanesche Responsablen proposéiert, koordinéiert a superviséiert. Eis ONG gesäit sech als Partnerin a freet sech iwwer déi gutt Gestioun.



Wann dir eis wëllt ënnerstëtzen:
LU40 0090 0000 1488 4514
Raifeisekeess

Payez mobile avec
payconiq



MIT DEN GESCHICHTSFRËNN NIDDERAANWEN INS MUSEUM

DE

Kürzlich haben die Vorstandskolleginnen und Kollegen von Régis Moes aus den Geschichtsfrënn und des Syndicat d'Initiative die Ausstellung „Le passé colonial du Luxembourg“ besucht.

Régis Moes, der Kurator dieser Ausstellung, wusste durch seine ausführlichen und überaus interessanten Erklärungen seine Besucher vollauf zu begeistern.



15 & 16.09.2022

CTF SENNENGERBERG - QUETSCHFEST BEIM MATCH ZU NIDDERAANWEN



SORTIE VUN DER CHORALE STE CÉCILE VUN HUESCHTERT DEN 25. SEPTEMBER 2022 OP BINGEN AM RHEIN



AMICALE ROUTSCHEED



2t Rei: Tun Geyer, Claude Bormann, Mady Rodesch,
Marie-Paule Theisen-Max,
1t Rei: Christiane Greiveldinger-Schroeder,
Michèle Nuss-Besch, Jacqueline Reiter,
Marie-Jeanne Schiltz-Metzler, Jeanne Bauler Schneider.

Chrëschtmaart zu Iernster



D'Iernster Stoussnéckelen invitieren Iech ganz häerzlech den 1. Advent op hire kleng Chrëschtmaart zu Iernster am „Welbeshaff“ (dee schéinen ale Bauerenhaff niewt der Spillplaz)

Freides, 25.11.22 vu 17.00h – 23.00h

Samschdes, 26.11.22 vun 11.30h – 19.00h

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt, an am Stall hu mir flott Verkafsstänn mat Kaddosiddien an Dekoratiounsartikele fir d'Adventszeit

Dir hutt och d'Méiglegkeet Äre Chrëschtbeemchen am Haff ze kafen oder ze bestellen (Liwwerung an der Iernster Géigend)

Gehätzte Sëtzméiglechkeeten, dot Iech awer waarm genuch un



Weihnachtsmarkt im „Welbeshaff“ in Ernster (ehemaliger Bauernhof neben dem Spielplatz)

Freitags, 25.11.22 von 17.00h bis 23.00h

Samstags, 26.11.22 von 11.30h bis 19.00h

Marché de Noël au „Welbeshaff“ à Ernster (ancienne ferme à côté de l'aire de jeux)

Vendredi, 25.11.22 de 17.00h à 23.00h

Samedi, 26.11.22 de 11.30h à 19.00h

Christmas Market at the „Welbeshaff“ in Ernster (former farm next to the playground)

Friday, 25.11.22 from 5 p.m. to 11 p.m.

Saturday, 26.11.22 from 11.30 a.m. to 7 p.m

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2022/2023

Date et heure	Manifestations	Lieu et heure	Organisateur
NOVEMBRE			
25. - 30.11.2022	Foto Ausstellung „20 Joer Luxair Crash“	Ale Pompjees Schapp, Senneng (Visitt just mat Rendez-vous)	Ale Pompjees Schapp Senneng asbl
25.11.2022 17h00 – 23h00	After Work mat Chëschtmaart	Am Welbeshaff, Iernster (18, rue Principale)	Iernster Stoussnäckelen
26.11.2022 11h30 – 19h00	Chrëschtmaart	Am Welbeshaff, Iernster (18, rue Principale)	Iernster Stoussnäckelen
26.11.2022	Adventsmaart (Verkaaf vun Adventskränz, Dekoratioun & lessen a Gedrengs)	Scoutschalet Senningerberg (Z.I. Breedewues)	Guiden a Scouten Nidderaanwen
26.11.2022 20h00 27.11.2022 17h00	Theater	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
27.11.2022 20h00	Show Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Concordia The Voices
DÉCEMBRE			
01. - 31.12.2022	Foto Ausstellung „20 Joer Luxair Crash“	Ale Pompjees Schapp, Senneng (Visitt just mat Rendez-vous)	Ale Pompjees Schapp Senneng asbl
02. - 04.12.2022	Chrëschtmaart	Sur le site de la mairie et le centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commune de Niederanven
05.12.2022 15h00 – 19h00	Maart mam Kleeschen	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
12.12.2022	Adventspatt	Centre sportif « Am Sand », Oberanven	Movin'Andethana
17 & 18.12.2022	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald Hueschtert
18.12.2022 16h00	Chrëschtconcert	Église de Hostert	Chorale « Ste Cécile » Hostert
26.12.2022 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
30.12.2022 17h30	After Work	Salle associative (AI Schoul), Ernster	Iernster Stoussnäckelen
JANVIER			
15.01.2023 09h30	Winterwalk	Centre de loisirs « Am Sand », Oberanven	Movin'Andethana
26.01.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commission Consultative d'Intégration Niederanven
27.01.2023 17h30	After Work	Salle associative (AI Schoul), Ernster	Iernster Stoussnäckelen
28.01.2023	Kino Owend fir Kanner a Jugendlecher	Kinosall « A Schommesch », Oberanven	Niedz4Kidz a Jugendhaus

BRASSERIE



CHALET D'HIVER

Fondue & raclette

ET AUTRES DÉLICIES DES ALPAGES !

2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN | T. +352 28 11 84
Informations et réservation instantanée sur www.brasserieo.lu et nos réseaux Suivez-nous !



ADVENTSBAZAR 2022

Den CIPA Gréngewald invitéiert op sein Adventsbazar den 26.11.2022 ab 11.00 Auer Fier lessen, Animatioun, Gedrengs an Wärmt ass gesuergt.

Mir frëen eis op lech.





**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

LAURENT PIERRE 5TET

Laurent Pierre,
Melvin Burger, Michel Mootz,
Laurent Peckels, Luca Sales

Sonndes, 4.12.2022
17h00

rhn Kulturhaus
Niederanven

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Informatiounen a Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu



**KULTURHAUS
NIEDERANVEN**

DEE LESCHTE MÉCHT D'LUUCHT AUS

Kabaret Sténkdéier

Freides, 9.12.2022
Samschdes, 10.12.2022
19h30

rhn Kulturhaus
Niederanven

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Informatiounen a Reservatiounen:
Tel. 26 34 73 1 // info@khn.lu
www.khn.lu

EINBRUCHSPRÄVENTION KELLER UND GEMEINSCHAFTSGARAGEN

POLICE
LÉTZEBUERG

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

BEUGEN SIE VOR!



- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.

Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis bei der Beratungsstelle der Polizei:

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033 Cité Policière Grand-Duc Henri
@ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
www.police.lu L-2632 Luxembourg

PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS

POLICE
LÉTZEBUERG

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR!



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

(+352) 244 24 4033 Cité Policière Grand-Duc Henri
@ prevention@police.etat.lu 1 A-F, rue de Trèves
www.police.lu L-2632 Luxembourg

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER

LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00



BANQUE RAIFFEISEN, société coopérative

**Chez soi.
Dans son logement.
Dans sa banque.**

**Nous sommes une banque coopérative.
Pour nous, vous êtes bien plus qu'un client.**

Conseils personnalisés. Financement sur mesure.
Ensemble, faisons avancer votre projet.
Contactez votre conseiller Raiffeisen pour plus d'informations.



La Banque qui appartient à ses membres

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCAERT
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

